

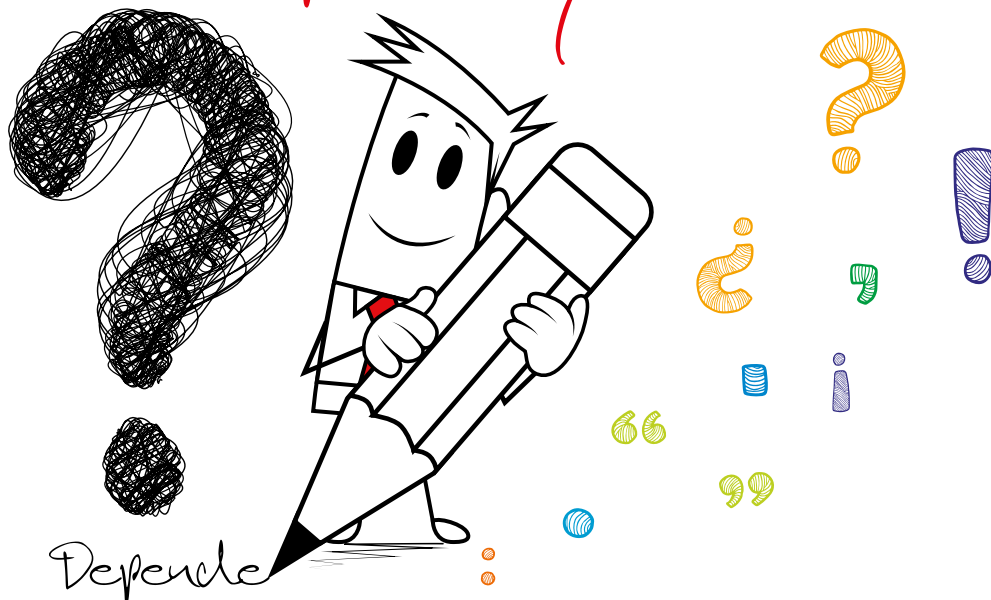
Punto, Punto, Comma, Strich ☺

Die wichtigsten Regeln der Zeichensetzung

Le presentamos las principales reglas de puntuación de la lengua española. Conociendo sus signos y la forma correcta de utilizarlos, podrá disfrutar a fondo de la comprensión lectora y practicar la creación de textos escritos con todo detalle.

— Texto: Eva Miquel-Heininger

¿Punto, coma o punto y coma?



Los signos de puntuación facilitan la comprensión de los textos, evitan las ambigüedades y permiten expresar una actitud determinada respecto a lo que se está escribiendo.

¿Se atreve con una historia corta? Vamos por partes: signo a signo.

el signo de puntuación Satzzeichen
las ambigüedades Mehrdeutigkeiten

Punto

El punto indica el final de una frase, de un párrafo o de un texto entero. La primera palabra después del punto comienza con letra inicial mayúscula.

el párrafo	Absatz
la letra inicial	Anfangsbuchstabe
la letra mayúscula	Großbuchstabe
el espacio	Leerzeichen

El punto se escribe junto a la palabra anterior y separado por un espacio de la siguiente.

Punto y seguido

El punto y seguido señala el final de una frase antes de comenzar otra en el mismo párrafo. Las frases separadas por un punto y seguido guardan relación entre ellas.
Dijo que se iba del pueblo. Se iba para no volver.

el punto y seguido	Punkt am Satzende
el punto y aparte	Punkt und neuer Absatz
irse al río a por agua	zum Fluss gehen um Wasser zu holen
el mensaje	Nachricht
el apartado	Absatz
y colorín, colorado, este cuento se ha acabado	typ. Märchenende wie „Und wenn sie nicht gestorben sind, dann leben sie noch heute“ (bunt, bunt, diese Geschichte ist zu Ende)

Punto y aparte

El punto y aparte marca una separación entre dos párrafos. Cada párrafo es una unidad de significado.
Llevaba una vida tranquila y armoniosa en su casa y con la gente del pueblo, que cambió con la llegada de una misteriosa carta.
La carta llegó en botella. Su sorpresa fue mayor al irse al río a por agua y volver con un mensaje de amor.

Punto final

El punto final indica el final de un texto y puede cerrar un libro entero, un apartado o un capítulo.
[...] Y colorín, colorado, este cuento se ha acabado.

IMPRESSUM

Herausgeber und Verlagsleiter:
Dr. Wolfgang Stock
Chefredakteurin: Elsa Mogollón-Wendeborn
Chef vom Dienst: Leandra Pérez Casanova
Autorin: Eva Miquel-Heininger
Bildredaktion: Giancarlo Sánchez-Aizcorbe

Gestaltung: Polarstern Media, Ch. Schäffner, München
Produktionsleitung: Ingrid Sturm
Vertriebsleitung: Monika Wohlgemuth
Marketingleitung: Holger Hofmann
Anzeigenleitung: Axel Zettler
Verlag & Redaktion: Spotlight Verlag GmbH,

Postanschrift: Postfach 1565, 82144 Planegg;
Hausanschrift: Fraunhoferstr. 22,
82152 Planegg. Telefon: +49(0)89/85681-0
Telefax: +49(0)89/85681-105
E-Mail: abo@spotlight-verlag.de
Internet: www.ecos-online.de
Litho: Mohn Media Gütersloh

Druck: Medienhaus Ortmeier,
48369 Saerbeck

© 2015 Spotlight Verlag, auch für
alle genannten Autoren, Fotografen
und Mitarbeiter.

ECOS

Spotlight Verlag
Besser mit Sprachen.

Dos puntos :

Los dos puntos indican una pausa para **resaltar** lo que viene a continuación. Se escriben **junto a la palabra anterior y con un espacio que los separa de la siguiente.**

resaltar hervorheben

Dos puntos en las cartas

La fórmula de saludo de una carta se escribe siempre con dos puntos. La próxima frase va en otro **renglón** y comienza por una palabra escrita con letra inicial mayúscula.

Querida Mariela:

Hace tiempo que no sabes de mí, pero espero que no me hayas olvidado. Nos conocimos hace años; si no recuerdo mal, en el bar de tu pueblo.

el renglón	Zeile
la inicial minúscula	kleiner Anfangsbuchstabe
estar en las nubes	(ugs.) unkonzentriert, abwesend sein
la enumeración	Aufzählung
las patatas bravas	Kartoffeln mit scharfer Soße
el pincho de tortilla	Spießchen mit Kartoffelomelett

Dos puntos y ejemplos

A veces, los dos puntos introducen ejemplos de lo que se acaba de expresar. La palabra que les sigue empieza con **inicial minúscula**.

Estoy en las nubes: no sé si fue en el bar del pueblo, durante las fiestas de verano, o en otro lugar.

Dos puntos y enumeraciones

Cuando los dos puntos introducen una **enumeración**, la palabra con que esta comienza se escribe con letra inicial minúscula.

Recuerdo todo cuanto nos unió: el verano, las fiestas y el bar de Serafín con sus tapas de patatas bravas y pinchos de tortilla...

Coma

La coma marca una pequeña pausa en el texto. Se escribe **junto a la palabra anterior y separada por un espacio de la siguiente.**

¡Ah, la coma!

Después de «ah», «eh», «bah», «caramba», «venga», etc., se escribe una coma. Son las llamadas **interjecciones**, que expresan sorpresa, nostalgia, enfado, alegría, dolor y otros sentimientos.

¡Ah, qué tiempos aquellos!

¡Caramba, qué sorpresa!

Coma y vocativos

El vocativo se dirige a otra persona en el texto y se escribe entre comas.

Mariela, tengo que verte.

¡Amor, cómo te echo de menos!

Coma en lugar del verbo:

Cuando el verbo **se sobrentiende**, la coma separa el sujeto del complemento verbal.

Hoy te sueño a cada hora. Mañana, a cada minuto.

la interjección	Ausruf
echar de menos	vermissen
sobrentenderse	sich von selbst verstehen
la coordinación	(hier) Satzbau mit gleichgestellten Bestandteilen
y fueron felices y comieron perdices	(typ. Märchenende) und sie waren glücklich und aßen Wachteln
la subordinación	Nebensatzbau
eterno/a	ewig
el membrillo	Quittenpastete, -gelee

Coma y coordinación

En la **coordinación**, la coma separa elementos equivalentes.

Ven conmigo: nos casaremos, seremos felices y comeremos perdices.

Coma y subordinación

En la **subordinación**, la coma puede indicar diferencias de significado.

Los días, que se van trabajando, se me hacen eternos sin tu presencia.

Todos los días trabaja mucho y se le hacen largos sin su amada.

Los días que se van trabajando se me hacen eternos sin tu presencia.

Solamente los días que trabaja se le hacen largos sin su amada.

Coma y enumeraciones

La coma separa los distintos elementos de una enumeración.

Por cierto, si vienes, tráete unas cosillas del pueblo para empezar nuestra nueva vida: queso fresco, verduras y frutas del huerto, un vinito, membrillo de la tía Asunción... y todo lo que tú quieras.

*Siempre tuyo,
Valentín*

ECOS



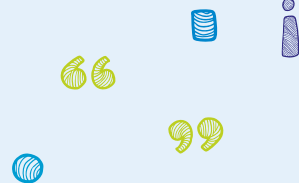
Punto y coma

La pausa que marca el **punto y coma** es mayor que la de la coma, pero menor que la del punto. Es un **término medio**. El punto y coma se escribe junto a la palabra anterior y separado por un espacio de la siguiente, que se escribe con letra inicial minúscula.

Valentín me pide que lo llame al móvil:

y si no contesta, dice que puedo dejarle un mensaje en su buzón de voz.

el punto y coma	Strichpunkt, Semikolon
el término medio	(fig.) Mittelweg; Mitte
el móvil	Handy
el buzón de voz	Mailbox



Comillas

Las **comillas** resaltan una parte del texto: una **cita** o una expresión importante. Son signos dobles.

Tipos de comillas

Existen tres tipos de comillas:

- ▶ Las comillas angulares: « »
- ▶ Las comillas inglesas: “ ”
- ▶ Las comillas simples: ‘ ’
- ▶ Las comillas angulares son las que se utilizan normalmente en español.



«Nunca más –pensó Mariela– volveré a tener una oportunidad como esta».

Si en un mismo texto hay varias comillas, se utilizan primero las angulares y después las inglesas. Y si hay tres tipos de comillas, se utilizan primero las angulares, después las inglesas y finalmente las simples.

«Ha llegado la hora», decidió. «Mañana les diré a todos: “Me marcho, me voy con mi ‘príncipe azul’ y no volveré más”».

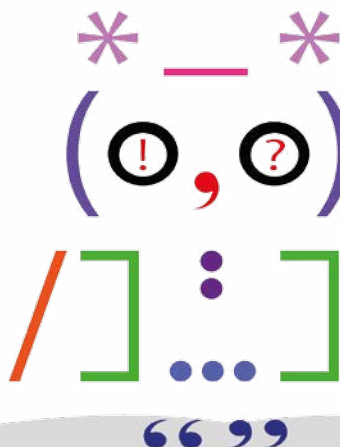
las comillas	Anführungszeichen
la cita	Zitat
el príncipe azul	Traumprinz

El Paréntesis

Los **paréntesis** son signos dobles que dan información complementaria. Se escriben sin espacio de separación con respecto a la primera y la última palabra que contienen.

Cerró los ojos y pensó: «Me voy a la ciudad, a ver mundo (como siempre soñé)».

los paréntesis	Klammern
----------------	----------



[Corchetes]

Los **corchetes** son signos dobles y tienen un uso similar al de los paréntesis.

Se utilizan los corchetes para intercalar comentarios del narrador dentro de una cita.

Al día siguiente se despertó diciendo: «Termino con todo [aunque no estaba segura] y me voy de aquí».

los corchetes	eckige Klammern
intercalar	einschieben
el narrador	Erzähler

Si se introduce una información complementaria dentro de los paréntesis, se utilizan también los corchetes.

Se lo contó a su vecina Soledad, que le recordó todas las cosas que habían vivido juntas (y durante tanto tiempo... [¡toda su infancia y juventud!]). ¿Cómo olvidar tanto cariño?

Raya

La raya es un signo horizontal y puede utilizarse aislada o para abrir y cerrar una parte del texto.

La raya –o guion largo– puede aislar una parte del texto a modo de observación. Se escribe junto al texto que aísla y separada por un espacio del texto principal.

Ciertamente, había pasado muchos años en familia –numerosa y mal avenida– y con los amigos –unos más que otros–. Tiempos que ahora le parecían tan lejanos...

Igualmente, puede señalar la intervención del narrador:

«Mi amiga Soledad –se dijo Mariela– me quiere más que nadie en este mundo».

Señala la intervención de distintos personajes

en un diálogo. Se escribe junto al texto, sin separación.

A continuación, fue a darle la noticia a su madre:

—¿Que te vas del pueblo? No me lo puedo creer...

—Sí, me voy a la gran ciudad.

—Quédate, ¡te lo suplico!

Además, la raya puede ser usada en una enumeración. En este caso, hay un espacio de separación.

Mariela lo meditó largas horas. Al cabo de un tiempo, hizo una lista de pros y contras:

– tengo ganas de irme del pueblo;

– no sé quién es ese tipo;

– Soledad es mi amiga;

– mi madre me necesita.

mal avenida/a	zerstritten
te lo suplico	ich flehe dich an

Signos de interrogación

Los **signos de interrogación** indican pregunta y son siempre dobles: uno al comienzo y otro al final, sin espacio de separación con respecto

a la primera y la última palabra de

la frase que contienen. Entre el signo de interrogación final y la siguiente frase sí hay espacio.

el signo de interrogación Fragezeichen

¿Que te vas del pueblo? No me lo puedo creer...

Signos de exclamación

Los **signos de exclamación** indican sorpresa, intensidad o emoción. Son siempre dobles, sin espacio de separación con respecto a la primera y la última palabra de la frase. Entre el signo de exclamación final y la siguiente frase sí hay espacio de separación.

¡Que te vas del pueblo! No me lo puedo creer...

A veces, se expresan al mismo tiempo una pregunta y una

exclamación. En tales casos, se pueden combinar los signos.

¿Que te vas del pueblo? No me lo puedo creer...

¡Que te vas del pueblo! No me lo puedo creer...

¿¡Que te vas del pueblo!? No me lo puedo creer...

¡¿Que te vas del pueblo?! No me lo puedo creer...

Puntos suspensivos

Los **puntos suspensivos** indican una **interrupción del texto**. En algunos casos, la frase queda incompleta. La siguiente frase comienza con una letra mayúscula. En otros, una misma frase es completada después de los puntos suspensivos con una inicial minúscula. Los puntos suspensivos son siempre tres y se escriben junto a la palabra anterior y separados por un espacio de la siguiente.

Pasó días y noches en vela... No podía pensar en nada, excepto en el contenido de la carta.

«En realidad... seguro que hay otra solución», se dijo en algún momento.

Cuando una parte del texto original no aparece en el escrito, se usan corchetes con puntos suspensivos.

«Si tengo en cuenta [...] yo voy a salirme con la mía», decidió entonces. Finalmente, Mariela invitó al «príncipe azul» a las fiestas del pueblo el verano siguiente y se fue a pasar unas vacaciones a la ciudad con su amiga Soledad. Su madre se puso muy contenta. Y colorín, colorado, este cuento se ha acabado.

la interrupción	Unterbrechung
en vela	schlaflos
tener en cuenta	in Betracht ziehen, bedenken
salirse con la suya	(ugs.) den eigenen Willen durchsetzen